

# Shabbat Chukat

## 2nd July 2022/3 Tammuz 5782

### TORAH READING

#### Numbers 20:1-21

(1) The Israelites arrived in a body at the wilderness of Zin on the first new moon, and the people stayed at Kadesh. Miriam died there and was buried there. (2) The community was without water, and they joined against Moses and Aaron. (3) The people quarreled with Moses, saying, "If only we had perished when our brothers perished at the instance of יהוה! (4) Why have you brought יהוה's congregation into this wilderness for us and our beasts to die there? (5) Why did you make us leave Egypt to bring us to this wretched place, a place with no grain or figs or vines or pomegranates? There is not even water to drink!" (6) Moses and Aaron came away from the congregation to the entrance of the Tent of Meeting, and fell on their faces. The Presence of יהוה appeared to them, (7) and יהוה spoke to Moses, saying, (8) "You and your brother Aaron take the rod and assemble the community, and before their very eyes order the rock to yield its water.

במדבר כ': א'-כ"א

(א) וַיָּבֹאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל כָּל־הָעֵדָה  
מִדְּבַר־צֹן בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן וַיָּשֻׁב הָעָם  
בְּקֹדֶשׁ וַתָּמֹת שָׁם מִרְיָם וַתִּקָּבֵר  
שָׁם: (ב) וְלֹא־הָיָה מַיִם לָעֵדָה  
וַיִּקְהָלוּ עַל־מֹשֶׁה וְעַל־אַהֲרֹן: (ג)  
וַיִּרְבּוּ הָעָם עִם־מֹשֶׁה וַיֹּאמְרוּ לְאַמֵּר  
וְלוֹ גִוְעֵנוּ בְּגֹוע אַחֲיֵנוּ לִפְנֵי יְהוָה:  
(ד) וְלָמָּה הֵבֵאתֶם אֶת־קְהַל יְהוָה  
אֶל־הַמִּדְבָּר הַזֶּה לָמוֹת שָׁם אֲנַחְנוּ  
וּבְעֵירָנוּ: (ה) וְלָמָּה הֶעֱלִיתֶנּוּ  
מִמִּצְרַיִם לְהַבִּיא אֹתָנוּ אֶל־הַמָּקוֹם  
הַרָע הַזֶּה לֹא | מָקוֹם זָרַע וַתֵּאָנֶה  
וְגִפְלוּ וְרַמּוֹן וַיִּמַּיִם אֲיִן לְשִׁתּוֹת: (ו)  
וַיָּבֵא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן מִפְּנֵי הַקָּהָל אֶל־  
פְּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וַיִּפְּלוּ עַל־פְּנֵיהֶם  
וַיִּרְא כְבוֹד־יְהוָה אֶל־יְהִיָּם: { פ }  
(ז) וַיִּדְבֹר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

Thus you shall produce water for them from the rock and provide drink for the congregation and their beasts.” (9) Moses took the rod from before יהוה, as he had been commanded. (10) Moses and Aaron assembled the congregation in front of the rock; and he said to them, “Listen, you rebels, shall we get water for you out of this rock?” (11) And Moses raised his hand and struck the rock twice with his rod. Out came copious water, and the community and their beasts drank. (12) But יהוה said to Moses and Aaron, “Because you did not trust Me enough to affirm My sanctity in the sight of the Israelite people, therefore you shall not lead this congregation into the land that I have given them.” (13) Those are the Waters of Meribah —meaning that the Israelites quarrelled with יהוה — whose sanctity was affirmed through them. (14) From Kadesh, Moses sent messengers to the king of Edom: “Thus says your brother Israel: You know all the hardships that have befallen us; (15) that our ancestors went down to Egypt, that we dwelt in Egypt a long time, and that the Egyptians dealt harshly with us and our ancestors. (16) We cried to יהוה who heard our plea, sending a messenger who freed us from Egypt. Now we are in Kadesh, the town on the border of your territory. (17) Allow us, then, to

(ח) קח אֶת־הַמִּטָּה וְהַקֵּהֶל אֶת־  
הַעֵדָה אֶתְּהָ וְאֶהְרֹן אֶחִיד וְדַבַּרְתֶּם  
אֶל־הַסֵּלַע לְעִינֵיהֶם וְנָתַן מִיַּמּוֹ  
וְהוֹצֵאתָ לָהֶם מַיִם מִן־הַסֵּלַע  
וְהִשְׁקִיתָ אֶת־הַעֵדָה וְאֶת־בְּעִירָם׃  
(ט) וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־הַמִּטָּה מִלִּפְנֵי  
יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּהוּ׃ (י) וַיִּקָּהֶלוּ מֹשֶׁה  
וְאֶהְרֹן אֶת־הַקֵּהֶל אֶל־פְּנֵי הַסֵּלַע  
וַיֹּאמֶר לָהֶם שְׂמְעוּנָא הַמַּלְאִים הַמֶּרֶץ  
הַסֵּלַע הַזֶּה נוֹצֵיא לָכֶם מַיִם׃ (יא)  
וַיֵּרָם מֹשֶׁה אֶת־זִדּוֹ וַיִּךְ אֶת־הַסֵּלַע  
בְּמַטְּהוֹ פַּעַמַּיִם וַיִּצְאוּ מַיִם רַבִּים  
וַתִּשְׁתַּף הַעֵדָה  
וּבְעִירָם׃ { ס } (יב) וַיֹּאמֶר  
יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אֶהְרֹן יַעַן לֹא־  
הֵאֱמַנְתֶּם בִּי לְהַקְדִּישֵׁנִי לְעֵינֵי בְנֵי  
יִשְׂרָאֵל לָכֵן לֹא תָבִיאוּ אֶת־הַקֵּהֶל  
הַזֶּה אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נָתַתִּי לָהֶם׃  
(יג) הֲמָה מִי מְרִיבָה אֲשֶׁר־רָבוּ בְנֵי־  
יִשְׂרָאֵל אֶת־יְהוָה וַיִּקְדַּשׁ  
בָּם׃ { ס } (יד) וַיִּשְׁלַח מֹשֶׁה  
מִלֹּאכָדָיִם מִקְדָּשׁ אֶל־מֶלֶךְ אֲדוֹם כֹּהֵן  
אָמַר אֶחִיד יִשְׂרָאֵל אֶתְּהָ יָדְעָתָ אֶת־  
כָּל־הַתְּלָאָה אֲשֶׁר מְצַאָתָנוּ׃ (טו)

cross your country. We will not pass through fields or vineyards, and we will not drink water from wells. We will follow the king's highway, turning off neither to the right nor to the left until we have crossed your territory." (18) But Edom answered him, "You shall not pass through us, else we will go out against you with the sword." (19) "We will keep to the beaten track," the Israelites said to them, "and if we or our cattle drink your water, we will pay for it. We ask only for passage on foot—it is but a small matter." (20) But they replied, "You shall not pass through!" And Edom went out against them in heavy force, strongly armed. (21) So Edom would not let Israel cross their territory, and Israel turned away from them.

וַיֵּרְדוּ אֲבֹתֵינוּ מִצְרַיִם וַיִּנְשָׁב  
בְּמִצְרַיִם יָמִים רַבִּים וַיִּרְעוּ לָנוּ  
מִצְרַיִם וְלֹא־בִתְיָנוּ: (טז) וַנִּצְעַק אֶל־  
יְהוָה וַיִּשְׁמַע קוֹלֵנוּ וַיִּשְׁלַח מַלְאָךְ  
וַיֵּצְאֵנוּ מִמִּצְרַיִם וְהִנֵּה אֲנַחְנוּ בְּקֶדֶשׁ  
עִיר קָצָה גְבוּלָה: (יז) נִעְבְּרָה־נָּא  
בְּאַרְצְךָ לֹא נֵעְבֹר בְּשָׂדֶה וּבְכָרֶם וְלֹא  
נִשְׁתָּה מִי בְּאֵר דָּרֶךְ הַמֶּלֶךְ נֵלֶךְ לֹא  
נִטָּה יָמִין וּשְׂמֹאל עַד אֲשֶׁר־נֵעְבֹר  
גְּבֻלָּה: (יח) וַיֹּאמֶר אֱלֹהֵינוּ לֹא  
תֵעְבֹר בִּי פֶן־יִפְחָדוּ אֲנִי לִקְרֹאתֶךָ:  
(יט) וַיֹּאמְרוּ אֱלֹהֵינוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל  
בְּמִסְלָה נֵעְלֶה וְאִם־מִמִּיָּד נִשְׁתָּה  
אֲנִי וּמִקְנֵי וּנְתִיתִי מִכָּרֶם רַק אִין־  
דָּבָר בְּרִגְלֵי אֲעֻבְרָה: (כ) וַיֹּאמֶר לֹא  
תֵעְבֹר וַיֵּצֵא אֱדוֹם לִקְרֹאתוֹ בְּעַם  
כָּבֵד וּבְיָד חֲזָקָה: (כא) וַיִּמָּאֵן  
אֱדוֹם נֹתֵן אֶת־יִשְׂרָאֵל עֹבֵר בְּגִבְלוֹ  
וַיִּט יִשְׂרָאֵל מֵעַלְיוֹ: {פ}

## HAFTARAH

## I Kings 11:1-13

(1) King Solomon loved many foreign women in addition to Pharaoh's daughter—Moabite, Ammonite, Edomite, Phoenician, and Hittite women, (2) from the nations of which Adonai had said to the Israelites, "None of you shall join them and none of them shall join you, lest they turn your heart away to follow their gods." Such Solomon clung to and loved. (3) He had seven hundred royal wives and three hundred concubines; and his wives turned his heart away. (4) In his old age, his wives turned away Solomon's heart after other gods, and he was not as wholeheartedly devoted to the LORD his God as his father David had been. (5) Solomon followed Ashtoreth the goddess of the Phoenicians, and Milcom the abomination of the Ammonites. (6) Solomon did what was displeasing to Adonai and did not remain loyal to Adonai like his father David. (7) At that time, Solomon built a shrine for Chemosh the abomination of Moab on the hill near Jerusalem, and one for Molech the abomination of the Ammonites. (8) And he did the same for all his foreign wives who offered and sacrificed to their gods. (9) Adonai was angry with Solomon, because his heart turned

מלכים א י"א: א'-י"ג  
 (א) וְהִמְלִיךְ שְׁלֹמֹה אֶהָב נָשִׁים  
 נְכָרִיּוֹת רַבּוֹת וְאֶת־בֵּת־פַּרְעֹה  
 מוֹאָבִיּוֹת עַמֹּנִיּוֹת אֲדָמִית צִדְדָנִית  
 חִתִּית: (ב) מִן־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר אָמַר־  
 יְהוָה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא־תִבְאוּ בָהֶם  
 וְהֵם לֹא־יָבֹאוּ בָכֶם אַכֵּן יִטּוּ אֶת־  
 לְבַבְכֶם אַחֲרַי אֱלֹהֵיהֶם בָּהֶם דָּבַק  
 שְׁלֹמֹה לְאֵהָבָה: (ג) וַיְהִי־לּוֹ נָשִׁים  
 שָׂרוֹת שִׁבְעַת מֵאוֹת וּפְלִגְשִׁים שְׁלֹשׁ  
 מֵאוֹת וַיִּטּוּ נָשָׁיו אֶת־לְבָבוֹ: (ד) וַיְהִי  
 לַעֲתֹז זָקֵנָת שְׁלֹמֹה נָשִׂיו הִטּוּ אֶת־  
 לְבָבוֹ אַחֲרַי אֱלֹהִים אַחֲרָי וְלֹא־  
 הָיָה לְבָבוֹ שָׁלֵם עִם־יְהוָה אֱלֹהָיו  
 כְּלָבֵב דָּוִד אָבִיו: (ה) וַיִּלְכֹּד שְׁלֹמֹה  
 אַחֲרַי עַשְׁתֵּתָרַת אֱלֹהֵי צִדְדָנִים וְאַחֲרַי  
 מִלְכָם שִׁקְצַ עַמֹּנִים: (ו) וַיַּעַשׂ שְׁלֹמֹה  
 חֶרֶע בְּעֵינָי יְהוָה וְלֹא מִלָּא אַחֲרַי  
 יְהוָה כְּדָוִד אָבִיו: {ס} (ז) אִזּוֹ  
 יְבִנָּה שְׁלֹמֹה בְּמָה לְכַמוֹשׁ שִׁקְצַ  
 מוֹאָב בְּהָר אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי יְרוּשָׁלַם  
 וְלִמְלֹךְ שִׁקְצַ בְּנֵי עַמּוֹן: (ח) וְכֹן עָשָׂה  
 לְכָל־נָשָׁיו הַנְּכָרִיּוֹת מִקְטִירֹת  
 וּמִזְבְּחוֹת לְאֵלֹהֵיהֶן: (ט) וַיִּתְאַנֶּף  
 יְהוָה בְּשְׁלֹמֹה כִּי־נָטָה לְבָבוֹ מֵעַם  
 יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הַנְּרָאָה אֱלֹו  
 פְּעַמִּים: (י) וְצָוָה אֱלֹו עַל־הַדָּבָר  
 הַזֶּה לְבַלְתִּי־לָקֶת אַחֲרַי אֱלֹהִים  
 אַחֲרָי וְלֹא שָׁמַר אֶת־אֲשֶׁר־צָוָה

away from Adonai, the God of Israel, who had appeared to him twice (10) and had commanded him about this matter, not to follow other gods; he did not obey what Adonai had commanded. (11) And Adonai said to Solomon, “Because you are guilty of this<sup>b</sup>—you have not kept My covenant and the laws which I enjoined upon you—I will tear the kingdom away from you and give it to one of your servants. (12) But, for the sake of your father David, I will not do it in your lifetime; I will tear it away from your son. (13) However, I will not tear away the whole kingdom; I will give your son one tribe, for the sake of My servant David and for the sake of Jerusalem which I have chosen.”

יְהוָה: {פ}  
 (יא) וַיֹּאמֶר יְהוָה לְשֹׁלֹמֹה יָעַן אֲשֶׁר  
 הִיָּתְהַזְּאתָ עִמָּוֹד וְלֹא שָׁמַרְתָּ בְּרִיתִי  
 וְחֻקֹּתַי אֲשֶׁר צִוִּיתִי עָלֶיךָ קִרְעַ  
 אֶקְרַע אֶת־הַמַּמְלָכָה מֵעַלְיֶךָ וְנָתַתִּיהָ  
 לְעַבְדְּךָ: (יב) אֲדָבִימְיֶיךָ לֹא אֶעֱשֶׂנָה  
 לְמַעַן דָּוִד אָבִיךָ מִיַּד בְּנֶךָ אֶקְרַעְנָה:  
 (יג) רַק אֶת־כָּל־הַמַּמְלָכָה לֹא אֶקְרַע  
 שְׁבֵט אֶחָד אֶתֶּן לְבָנְךָ לְמַעַן דָּוִד  
 עַבְדִּי וְלְמַעַן יְרוּשָׁלַם אֲשֶׁר  
 בְּחַרְתִּי: {ס}